

释放无限可能
UNLOCKING
POSSIBILITIES

年报

ANNUAL REPORT
2018 / 2019

目录

CONTENTS

- 02 主席献词
Chairman's Message
- 04 总裁献词
CEO's Message
- 06 赞助人和董事会
Patron and Board of Directors
- 10 董事委员会
Board Committees
- 12 捐款者
Our Donors
- 14 我们的团队
Our Team
- 16 亮点
Highlights
- 18 携手本地团体共同推动文化
Flourishing Partnerships
with Local Groups
- 26 激发本地人才的无限可能
Inspiring Discoveries
of Local Talent
- 48 我们的设施
Our Facilities
- 52 财务摘要
Financial Highlights
- 54 机构信息
Corporate Information



释放无限可能

UNLOCKING POSSIBILITIES

众志成城，释放无限可能！新加坡华族文化中心与本地艺术与文化团体携手，通过不同合作关系，推广具有本土特色的华族文化。

Through active collaborations with our partners, Singapore Chinese Cultural Centre aspires to unlock the limitless possibilities to promote Singapore Chinese culture to our community.

愿景

VISION

多元种族 · 和谐社会
华族文化 · 本土丰彩

A vibrant Singapore Chinese culture,
rooted in a cohesive, multi-racial society

宗旨

MISSION

发展本土华族文化，承先启后；
开展多元文化交流，促进社会和谐

Nurture Singapore Chinese culture
and enhance social harmony

主席献词

CHAIRMAN'S MESSAGE



自2017年5月正式开幕，新加坡华族文化中心度过了极具意义的第一个年头。在我们的努力之下，2018/2019年也不遑多让，充满了许多难忘的亮点。

作为一个文化地标，我们通过战略合作伙伴关系以及推陈出新的高质量项目，竭力为本土华族文化注入一股新活力。

作为一个艺术场地，我们为本地艺术及文化团体提供了展示作品的平台。我们的大楼位于市中心，为民众前来参与活动提供了极大的交通便利。这一年来，我们与多个艺术文化团体合作，举办了倍受欢迎、老少合宜的展览和表演项目，包括“天天向上”特展以及“落地生根，开拓新家园”展览。

为进一步支持本地的艺术及文化生态，新加坡华族文化中心推出了“艺术支持框架”项目。旗下的“艺术之家计划”，已迎来三个艺术团体入驻文化中心，与我们合作推出多个新颖的活动；而“艺·有空”和“视觉艺术伙伴计划”的目标，则是充分利用我们的公共空间，帮助艺术家及团体克服寻找合适展览空间的挑战。

2018年，通过举办“第二届新加坡华族文化贡献奖”，中心也持续表扬在促进

本地华族文化方面具有卓越贡献的个人及团体。除了肯定他们的默默耕耘与无私奉献，我们更希望借此奖项鼓励更多人，特别是年轻一代，加入弘扬华族文化的行列。

作为一个相当年轻的机构，中心也在这短短的几年里推出数个原创作品，并且都深获公众与业界人士的好评。我们的首部委约影片《回程667》不仅在釜山国际电影节上映，其中的客语短片《客》，更在2018年“第13届札幌国际短片电影节”上荣获“最佳亚洲短片奖”。

农历新年期间，我们受邀到上海晶品商场，演出我们中心委约制作的《捞鱼生》原创新年歌曲，并介绍捞鱼生习俗，作为该商场人日庆祝活动的主题。

新加坡华族文化中心将继续以创新的方式，与合作伙伴携手推广新加坡华族文化、促进民族融合、加强文化传承与交流。

蔡天宝

新加坡华族文化中心
董事会主席

The 2018/2019 calendar for Singapore Chinese Cultural Centre was packed with many memorable highlights as we celebrated our first anniversary since the official opening in May 2017.

As a Centre that promotes Singapore Chinese culture, we strive to add vibrancy to the local cultural scene through strategic partnerships and high quality programmes.

As an arts venue, our Centre provides a platform for arts and cultural groups to showcase their creations. Our strategic location in the heart of CBD has given us geographical advantage to host exhibitions and performances with our arts and cultural partners, which had been well-received by people of all ages. Among the popular exhibitions included Tian Tian @ SCCC and the highly interactive New World, New Life.

To further support the local arts and culture ecosystem, the Centre launched the Arts Support Framework, which comprises several initiatives including the Arts Housing Programme, Artspace@SCCC and Visual Arts Partnership. Through the Arts Housing Programme, we welcomed three arts tenants to base in the Centre and work with us to deliver interesting programmes for the

enjoyment of the public. The Artspace@SCCC and Visual Arts Partnership aim to maximise the use of our public spaces by inviting local artists and arts groups to hold regular exhibitions and showcase their art pieces here.

We also continue to honour the contributions of individuals and organisations that have been instrumental in promoting Singapore Chinese culture through the Singapore Chinese Cultural Contribution Award. Into its second year in 2018, the Award recognises deserving individuals and organisations that dedicated their efforts tirelessly to preserve and pass on our cultural heritage. It also aims to inspire more Singaporeans, especially the younger generation, to come forward and contribute to the growth of our Chinese culture.

Though a fairly young organisation, we have already created several original productions that have received rave reviews from our audiences and industry practitioners.

Our first commissioned omnibus film and Singapore's first dialect film anthology, 667, received international acclaim in 2018. Besides being screened at the Busan International Film Festival

premiere, the Hakka short film *Ke* also won the Best Asian Short at the 13th Sapporo International Short Film Festival.

The Centre was also pleased to be invited to perform its first commissioned Chinese New Year (CNY) song, *The Lo Hei Song*, at Shanghai's Crystal Galleria shopping mall during their Ren Ri celebration on the seventh day of CNY.

The Centre will continue to work with our partners to showcase modern expressions of local Chinese arts and culture, and promote greater cross-cultural dialogue and understanding.

Chua Thian Poh

Chairman
Singapore Chinese Cultural Centre

总裁献词

CEO'S MESSAGE



转眼间，我加入新加坡华族文化中心这大家庭已满一年。这一年的工作非常充实，也很有满足感。

这段期间，看着我们的标志性项目不断地扩大与成长，更是倍感振奋。

我们的年度文化节“华彩2018”吸引约14,000人参与，出席人数比上一年增长近6成。除了表演项目，我们还举办了工作坊、展览和团队游戏等，让活动更丰富多元。

我们也在农历新年和中秋节等华人节庆期间举办合适全家大小的活动，把大家凝聚在一起共度佳节，并借机向大众介绍这些节庆背后的意义。

我鼓励我的团队以更具创意的方式来推广华族文化，而他们也未令我失望。

比如今年春节，我们推出“会唱歌的红包”向大家拜年。我们邀得本地插画师阿果与音乐人冯启胜携手合作，以本地年菜鱼生为题，发挥创意；新加坡华族文化中心的第一首原创歌曲，也因此而诞生！

适逢新加坡开埠200周年，我们首次委约制作了原创舞剧“龙牙门重现”，结合华族与马来歌舞元素，为大家述说新加坡历史发展的故事。

展望未来，我们将与更多本地人才以及艺术文化团体合作，为公众呈献更多有趣的节目内容。

我们希望大家从我们的节目中能发现文化其实就在我们的日常生活中。

有鉴于此，我们正在筹办一个常设展，通过语言、食物和习俗探讨新加坡华族文如何形成及发展。随先辈们流传下来的传统习俗是如何与其他的文化在潜移默化之中互相影响，形成今日我们熟悉和具有特色的新加坡华族文化。我们期待这展览能让每位访客都感到既有趣又有启发性。

刘思伟

新加坡华族文化中心总裁

It has been one year since I joined Singapore Chinese Cultural Centre in April 2018 and the journey has been fulfilling.

During this period, it is heartening to see our signature programmes grow in scale and reach.

Our visitorship for Cultural Extravaganza has increased almost 60% to nearly 14,000 in 2018. We have expanded the variety of our offerings to include performances, workshops, exhibitions and team games.

We have also held family-friendly events for the public to celebrate key Chinese festivals such as Chinese New Year and Mid-Autumn, using the opportunity to introduce the festivals and get families and friends to come together.

I encouraged our team to be creative in the way we present culture to the public.

During Chinese New Year, we did an interesting Singing Red Packet that is

the collaborative work of local illustrator Ah-Guo and composer-pianist Peng Chi Sheng based on our local CNY dish yusheng. For the first time, the Centre has its own song!

In conjunction with Singapore Bicentennial, we commissioned the dance musical Whispers from the Dragon's Teeth Gate, which is a fusion of Chinese and Malay music and dance, to tell history of Singapore's development.

Going forward, we will work with more local talents as well as arts and cultural groups to develop meaningful content for the public.

We also hope to highlight that culture is what we do and how we live our everyday lives.

To better illustrate this, we are preparing to put up a Permanent Exhibition at the Centre. It will explore the distinctive ways in which Chinese Singaporean culture

has developed through our language, food and practices. Since the time our forefathers brought their culture from China, it has synergised with other ethnic cultures in this region to form what we know today as our distinctive Chinese Singaporean culture. We hope that this exhibition will be both interesting and enlightening for our visitors.

Low Sze Wee

Chief Executive Officer
Singapore Chinese Cultural Centre

赞助人和董事会

PATRON AND BOARD OF DIRECTORS



赞助人 Patron

李显龙总理
Prime Minister
Lee Hsien Loong



主席 Chairman

蔡天宝
Chua Thian Poh
和美置地有限公司主席兼总裁
Chairman & CEO, Ho Bee Land Limited
Appointed on 10 Apr 2013



副主席 Vice Chairman

何侨生
Ho Kiau Seng
隆英私人有限公司集团董事主席
Group Chairman, Leong Jin Corporation Pte Ltd
Appointed on 10 Apr 2013



副主席 Vice Chairman

钟声坚
Zhong Sheng Jian
仁恒置地集团主席兼总裁
Chairman & CEO, Yanlord Land Group Limited
Appointed on 10 Apr 2013



名誉秘书 Honorary Secretary

吴绍均
Ng Siew Quan
普华永道新加坡
亚太区私营及初创企业服务部主管合伙人
Asia Pacific Entrepreneurial &
Private Business Leader
PricewaterhouseCoopers LLP
Appointed on 18 Jul 2013



名誉财政 Honorary Treasurer

李国基
Patrick Lee Kwok Kie
星纶集团主席
Chairman, Sing Lun Group
Appointed on 18 Jul 2013

董事 Director



曾宪民
Chan Sen Meng

新加坡永定会馆会长
President
Eng Teng Association in Singapore
Appointed on 18 Jul 2013



陈怀亮
Chen Hwai Liang

新加坡报业控股
华文媒体集团统筹总编辑(特别项目)
Supervising Editor (Special Project),
Chinese Media Group
Singapore Press Holdings Limited
Appointed on 1 May 2015



许廷芳
Hee Theng Fong

安睿雅士律师事务所顾问
Consultant
Eversheds Harry Elias LLP
Appointed on 1 May 2015



方百成
Pong Peck Seng

新加坡福建会馆文化学院执行董事
Executive Director
Singapore Hokkien Huay Kuan
Cultural Academy
Appointed on 18 Jul 2013



萧作鸣
Seow Choke Meng

新加坡报业控股华文媒体集团和
时代地产业务顾问
Business Consultant,
Chinese Media Group and
Times Properties
Singapore Press Holdings Limited
Appointed on 18 Jul 2013



陈精毅
Tan Cheng Gay

昂国企业有限公司主席兼总裁
Chairman & CEO
EnGro Corporation Ltd
Appointed on 1 May 2015



林颂雅
Lim Shung Yar

文化、社区及青年部社区关系与联系司高级司长
Senior Director, Community Relations &
Engagement Division
Ministry of Culture, Community & Youth
Appointed on 15 Aug 2014



刘荣忠
Low Eng Teong

国家艺术理事会艺术拓展助理理事长
Assistant Chief Executive,
Sector Development Group
National Arts Council
Appointed on 2 Mar 2018



陈子宇
Alvin Tan Tze Ee

新加坡国家文物局副局长(政策与社区)
Deputy Chief Executive,
Policy & Community
National Heritage Board
Appointed on 1 Oct 2016



陈国明
Desmond Tan Kok Ming

人民协会总执行理事长
Chief Executive Director
People's Association
Appointed on 2 Mar 2018

董事委员会

BOARD COMMITTEES

<div><div>Audit and Risk Committee</div><div>主席 Chairman</div><div>许廷芳 Hee Theng Fong</div><div>成员 Members</div><div>陈德仁 Timothy Chen</div><div>邓昌桂 Teng Cheong Kwee</div></div>	<div><div>Estates Committee</div><div>主席 Chairman</div><div>萧作鸣 Seow Choke Meng</div><div>副主席 Vice Chairman</div><div>翁仲华 Ong Chong Hua</div><div>成员 Members</div><div>林财旻 Lim Chai Boon</div><div>陈精毅 Tan Cheng Gay</div><div>尹崇明 Wan Shung Ming</div></div>	<div><div>Finance and Investment Committee</div><div>主席 Chairman</div><div>李国基 Patrick Lee Kwok Kie</div><div>成员 Members</div><div>柯文伟 Kuah Boon Wee (Till 12 Oct 2018)</div><div>黄朝明 Amos Ng Chiau Meng</div><div>吴绍均 Ng Siew Quan</div><div>陈精毅 Tan Cheng Gay</div></div>	<div><div>Programme Committee</div><div>主席 Chairman</div><div>方百成 Perng Peck Seng</div><div>成员 Members</div><div>谢敏 Beatrice Chia</div><div>范东凯 Fan Dong Kai</div><div>郭庆亮 Kok Heng Leun</div><div>林颂雅 Lim Shung Yar</div><div>罗文燕 Loh Woon Yen</div><div>刘荣忠 Low Eng Teong</div><div>陈鸣鸾 Tan Beng Luan</div><div>陈子谦 Royston Tan</div><div>叶良俊 Jimmy Ye</div></div>	<div><div>Fundraising Committee</div><div>主席 Chairman</div><div>何侨生 Ho Kiau Seng</div><div>联合主席 Co-Chairman</div><div>钟声坚 Zhong Sheng Jian</div><div>成员 Members</div><div>曾宪民 Chan Sen Meng</div><div>杜志强 Tony Du Zhi Qiang</div><div>何国才 Ho Kwok Choi</div><div>高允裕 Francis Ko Oon Joo</div><div>刘智评 Lew Chee Beng</div><div>刘国华 Low Kok Hua</div><div>林廷万 Anthony Lim Keen Ban</div><div>白敬平 Pai Keng Pheng</div><div>郭明忠 George Quek</div><div>陈奕福 Tan Aik Hock</div><div>陈笃汉 Tan Tock Han</div></div>	<div><div>Media and Marketing Committee</div><div>主席 Chairman</div><div>陈怀亮 Chen Hwai Liang</div><div>成员 Members</div><div>韩咏梅 Han Yong May</div><div>林少芬 Lim Sau Hoong</div></div>
<div><div>Human Resource Committee</div><div>主席 Chairman</div><div>吴绍均 Ng Siew Quan</div><div>成员 Members</div><div>林颂雅 Lim Shung Yar</div><div>萧作鸣 Seow Choke Meng</div></div>					



捐款者

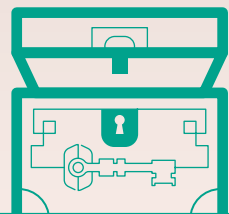
OUR DONORS

远东机构 Far East Organization	新加坡茶阳（大埔）基金会 Char Yong (Dabu) Foundation Limited	新加坡报业控股 Singapore Press Holdings Limited	新加坡济阳蔡氏公会 Singapore Ji Yang Cai Clan Association	丰永大公会 Fong Yun Thai Association	南洋梁氏公会 Nanyang Neo Clan Association	李彦 Li Yan (Christina)	新加坡番禺会馆 Singapore Poon Yue Association
观音堂佛祖（廟） Kwan Im Thong Hood Cho [Temple]	昂国企业有限公司 EnGro Corporation Limited	曾宪民 Chan Sen Meng	Cyldesbuilt Pte Ltd	吕立岩 Loo Lip Giam	大华食品工业私人有限公司 Tai Hua Food Industries	新加坡东安会馆 Tung On Wui Kun	新加坡温州会馆 Wenzhou Clan Association of Singapore
新加坡中华总商会基金 Singapore Chinese Chamber of Commerce Foundation	Kim Seng Heng Engineering Construction (Pte) Ltd	怡和轩俱乐部 Ee Hoe Hean Club	Ho Nee Kit	Seah Construction Pte Ltd	Progress Galvanizing Pte Ltd	客属八邑福德祠 Fook Tet Soo Hakka Temple	余锦泉 Yue Kim Chan
和美基金 Ho Bee Foundation	培华基金 Pei Hwa Foundation Limited	吉宝爱心慈善基金 Keppel Care Foundation	Mukim Investment Pte Ltd	郑民川 Tay Beng Chuan	菱备基础控股有限公司 Ryobi Kiso (S) Pte Ltd	Kwan Hwee Investment Pte Ltd	PJ Holdings Pte Ltd
钟声坚 Zhong Sheng Jian	养正基金 Yangzheng Foundation	Richzone Properties Investment Pte Ltd	南洋客属总会 Nanyang Khek Community Guild	新加坡同安会馆 Tung Ann District Guild	萧作鸣先生 Seow Choke Meng	星洲梁氏总会 Leong's Clan General Association	西河别墅 Sai Ho Piat Su
何侨生 Ho Kiau Seng	李氏基金 Lee Foundation	新加坡安溪会馆 Singapore Ann Kway Association	三江会馆 Sam Kiang Huay Kwan Rites Fund	Union Steel Holdings Limited	新加坡天府会 Tianfu Association (Singapore)	南洋胡氏总会 Nanyang Hwu Clan General Association	新加坡武吉班让福建公会 Singapore Bukit Panjang Hokkien Konghuay
福建基金 Hokkien Foundation	新加坡茶阳（大埔）会馆 Char Yong (Dabu) Association, Singapore	新加坡惠安公会 Singapore Hui Ann Association	新加坡海南会馆 Singapore Hainan Hwee Kuan	永定会馆 Eng Teng Association	徐宜平 Xu Yiping	新加坡彭氏总会 Pang Clan Association	林氏大宗祠九龙堂家族自治会 Singapore Lim See Tai Chong Soo
吴学光 Wu Hsioh Kwang	李国基 Lee Kwok Kie @ Patrick Lee	新加坡潮州八邑会馆 Teochew Poit Ip Huay Kuan	宜康医疗保健集团 Econ Healthcare Pte Ltd	丰顺会馆 Foong Shoon Fui Kuan	新加坡宁波同乡会 Ningpo Guild Singapore	方水金 Png Chwee Kim	龙氏公会 Long Tee Kong Whee
新加坡龙溪会馆 Singapore Leong Khay Huay Kuan	刘智评 Lew Chee Beng	程瑞英 Thia Sia Eng	卓南忠 Toh Lam Tiong	金航旅游业有限公司 Golden Travel Services Pte Ltd	新加坡卓氏总会 Toh Clan General Assocation (Singapore)	新加坡厦门公会 Singapore Amoy Association	惠来同乡会 The Huilai Countrymen Association
新加坡南安会馆 Singapore Lam Ann Association	罗守学 Loh Siew Hock	Yen & Sons Holdings Pte Ltd	蔡龙海 Chua Leong Hai	李崇海 Lee Chong Hai	新加坡琼崖杨氏公会 Kheng Zai Yeo Clan Association	新加坡福州会馆 Singapore Foochow Association	
		Yi Kai Development Pte Ltd	Cortina Watch Pte Ltd	罗晓清 Luo Xiaoqing			



我们的团队

OUR TEAM

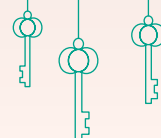


CEO
Low Sze Wee

文化传承，需要热忱与努力。新加坡华族文化中心团队的每个成员都扮演着一个重要的角色，为推动新加坡华族文化尽一份力。每一个部门都环环相扣、缺一不可。

It takes passion and hard work to constantly deliver high quality programmes. Every member of the team plays a key role in unlocking possibilities to promote our vibrant Chinese Singaporean culture.

PROGRAMMES



CORPORATE COMMUNICATIONS

CORPORATE SERVICES

企业传播处 CORPORATE COMMUNICATIONS

Audrey Wan
Joyce Chua
Pang Ze Shuen

企业事务处 CORPORATE SERVICES

Khow Lai Fan
How Ee Yin
Jonathan Ng
Ong Lian Kim
Cheryl Lee

节目处 PROGRAMMES

Catherine Tan
Grace Tng
Shirley Khng
Shaun Choh
Lee Ee Wurn
Rex Aw
Justin Chin
Vincent Loh
Ng Mei Wan
Low Yean Lin

ESTATES



VENUE MANAGEMENT



产业处 ESTATES

Hu Chun Lai
Xie Hui Ting
Benjamin Chan
Mohd Fazly Abdul Rahman
Gui Jing Xin

Eric Lim
Goh Shi Xuan
Andrew Mark Fernandez
Phua Ann Chuan
Alvin Thong

设施合作处 VENUE MANAGEMENT

Chua Xin En
Shivvani Jegatheesan
Anthony Goh
Jayne Lee

亮点 HIGHLIGHTS

>160,000
访客 Visitors

>90%

访客对我们的节目
感到满意
Of our visitors
were satisfied with
our programmes

>90%

参与者认为自己对我们的多元
文化遗产加深了认识
Of our participants gained
a better appreciation of our
multi-cultural heritage

56

位歌手参与了“周5音乐站”的演出
Performers at TGIF Music Station

354

份原创作品参赛角逐“SG:SW2018 我写我的歌”
Original compositions received for SG:SW2018 I Write The Songs

Home to
3
Arts Groups
个艺术文化团体入驻



年轻人才 YOUNG TALENTS

我们的委约影片《回程667》中由张峻峰
执导的《客》单元于第13届札幌国际短片
电影节中赢得最佳亚洲短片奖

Jun Chong's *Ke*, from our
commissioned film *667*, won
the Best Asian Short at the
13th Sapporo International
Short Film Festival



Photo Credit:
Jun Chong

多元文化 MULTI-CULTURAL

“龙牙门重现”结合了
华族与马来歌舞元素
Bringing Chinese and
Malay dance together
in Whispers from the
Dragon's Teeth Gate



跨界合作 MULTI-DISCIPLINARY

“会唱歌的红包”结合了
插画与音乐
Combining illustration
and music in our Singing
Red Packet



携手本地 团体共同 推动文化

所谓团结力量大。新加坡华族文化中心致力于推动本土华族文化的发展。为此，我们与多个本地艺术团体合作，建立良好及密切的关系。



南华潮剧社
Nam Hwa Opera



FENG 鼓
Drum Feng



饕乐团
The TENG Company

FLOURISHING PARTNERSHIPS WITH LOCAL GROUPS

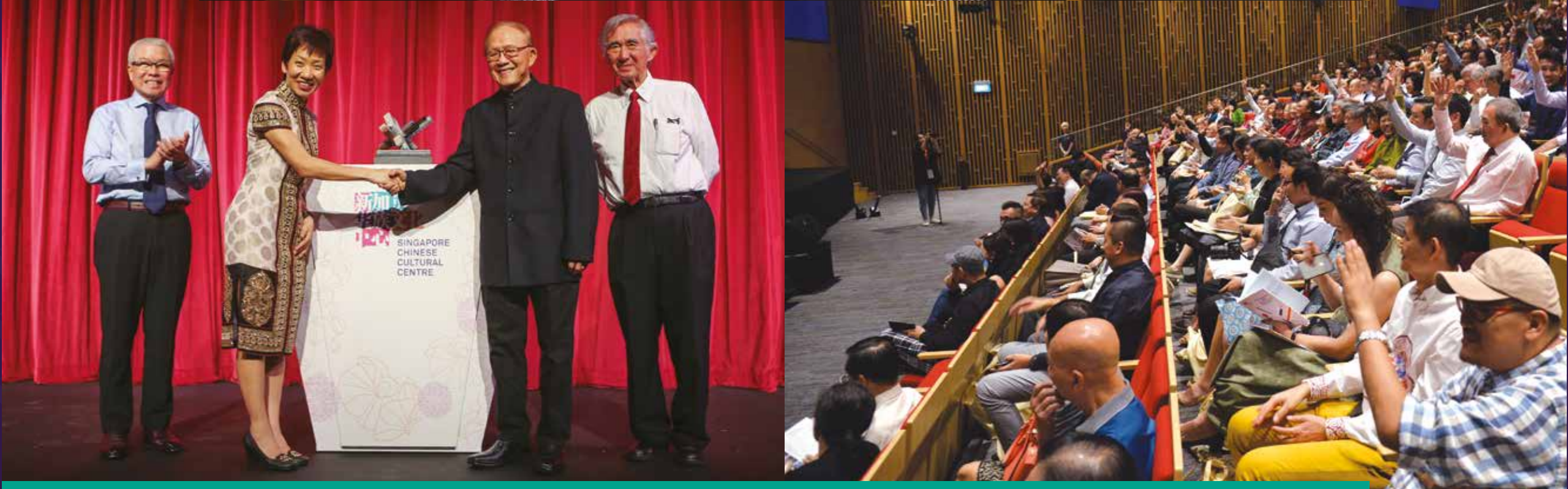
In unity there is strength. The Centre works closely with many local arts and cultural groups to support the development of Chinese Singaporean culture.

表彰文化
贡献者
HONOURING
CULTURAL
STALWARTS

合唱指挥李煜传先生和新加坡作家协会于2018年5月18日在“华彩2018”的开幕典礼上获颁第二届新加坡华族文化贡献奖。个人奖得主李煜传先生为培养本地合唱团与华乐团人才努力不懈50余年；团体奖得主新加坡作家协会在过去40多年里对新加坡华文文学发展有重大的贡献。



The 2nd Singapore Chinese Cultural Contribution Award was presented to stalwarts of local Chinese culture at the opening of the Cultural Extravaganza 2018 on 18 May 2018. The Award honoured the efforts of renowned local music conductor Mr Lee Yuk Chuan and the Singapore Association of Writers for their significant contributions to the Singapore Chinese cultural landscape over the years. Mr Lee was recognised for his tireless nurturing of Singapore’s choral and Chinese orchestral scene over the past five decades. The Singapore Association of Writers was recognised for their significant contributions to the development of Singapore’s Chinese literary scene over the past 40 years.



善用空间 蓬勃发展

SPACE TO GROW AND FLOURISH

为表对本地艺术与文化领域的支持，新加坡华族文化中心于2019年3月25日推出了“艺术支持框架”。项目分三个部分：“艺术之家计划”、“视觉艺术伙伴”计划和“艺·有空”计划，主要是为本地艺文团体提供空间创作与展示作品。

The Centre introduced the Arts Support Framework on 25 March 2019 to support the local arts and cultural ecosystem. Comprising the Arts Housing Programme, Visual Arts Partnership and Artspace@SCCC, the Framework offers opportunities for arts and cultural groups to develop and present their works in the Centre.



艺术之家计划
Arts Housing Programme



视觉艺术伙伴
Visual Arts Partners

艺术之家计划

在此计划下，新加坡华族文化中心让本地艺术团体申请入驻中心，提供行政和排练空间，减轻他们经费方面的压力。在同一屋檐下，入驻团体之间也能加深合作，携手文化中心一起推出更多活动。

首三个入驻中心的艺术团体为：由一群年轻打击乐手组成的FENG鼓团，已有超过50年历史的南华潮剧社以及擅长结合中西乐的鬃乐团。

视觉艺术伙伴计划

寻找合适的展示空间一直是视觉艺术团体经常得面对的挑战。故此，新加坡华族文化中心在计划下为这些团体提供场地举办展览。目前，中心已和8个视觉艺术团体签订合作备忘录，其中包括新加坡美术总会、新加坡美术家协会、新加坡现代画会、新加坡雕塑协会、海啸篆刻书画会、新加坡艺术协会、中华美术研究会和新加坡水彩画会。

艺·有空

而本地文化与艺文团体能通过“艺·有空”计划利用中心的公共空间展示他们的作品。这些空间的位置都相当显眼，人流量颇高，让访客在出席活动的当儿也能欣赏到本地艺术家的作品。

目前，在中心展出的是新加坡雕塑协会呈献的“塑·相逢”。到访的公众可以在中心的不同角落欣赏到5位本地雕塑家的8个优秀作品。

Art Housing Programme

This programme offers spaces within the Centre for arts companies, associations and societies with an interest in Chinese Singaporean culture. By coming together under one roof, these arts groups can overcome the challenge of high rental costs and find opportunities with the Centre and each other to develop programmes for the public to enjoy.

The first three groups for the programme are Drum Feng, a group of young percussionists known for its stimulating performances; Nam Hwa Opera, one of Singapore's most established Teochew opera companies; and The TENG Company, a collective known for its unique fusion of Asian and Western music.

Visual Arts Partnership

To address the challenge faced by visual arts groups in finding suitable exhibition spaces, the Visual Arts Partnership provide spaces for groups to hold their major exhibitions at the Centre's premises. The first of such partnerships was formed through Memorandums of Understanding (MOUs) signed with 8 local groups comprising the Federation of Art Societies (Singapore), Artists Society of

Singapore, Modern Art Society Singapore, Sculpture Society (Singapore), Siaw-Tao Chinese Seal-Carving, Calligraphy & Painting Society, The Singapore Art Society, The Society of Chinese Artists and The Singapore Watercolour Society.

Artspace@SCCC

Local arts and cultural groups can use the public spaces at the Centre to showcase their art pieces through the Artspace@SCCC initiative. Situated at high traffic areas at the Centre, it provides a platform for the public to enjoy the works by our talented local artists.

The current Sculpture Walk @ SCCC is a year-long partnership with the Sculpture Society (Singapore) to display 8 exceptional works by 5 local sculptors.

新春团拜

SPRING RECEPTION



由新加坡华族文化中心与新加坡宗乡会馆联合总会联办的“新春团拜”，在2019年2月7日举行。主宾哈莉玛总统与逾一千位嘉宾欢聚一堂，互相交换新年祝福。出席的嘉宾包括国会议员、外国使团、本地华族艺术文化团体代表、宗乡会馆成员、华族领袖和知名人士，还有不同族群的代表以及多个高等学府的学生代表。

On 7 February 2019, about a thousand guests came together to celebrate Chinese New Year with Guest-of-Honour, President Halimah Yacob, at Spring Reception 2019 jointly organised by the Centre and Singapore Federation of Chinese Clan Associations. They included Members of Parliament, members of the diplomatic corps, representatives from local Chinese arts and cultural groups, clan associations, leaders and prominent members of the Chinese community, representatives from different ethnic communities and various higher learning institutions.



花好月圆中秋雅聚

MID-AUTUMN GET-TOGETHER @ SCCC



于2018年9月14日举办的“花好月圆中秋雅聚”，将来自不同艺术及文化团体的代表凝聚在一起，共庆中秋。现场逾百位嘉宾一起猜灯谜，共进晚餐，联络感情。

More than 100 guests from the arts and cultural sectors attended the Mid-Autumn Get-Together Networking Session on 14 September 2018. Guests participated in games such as lantern riddles, and mingled over dinner.

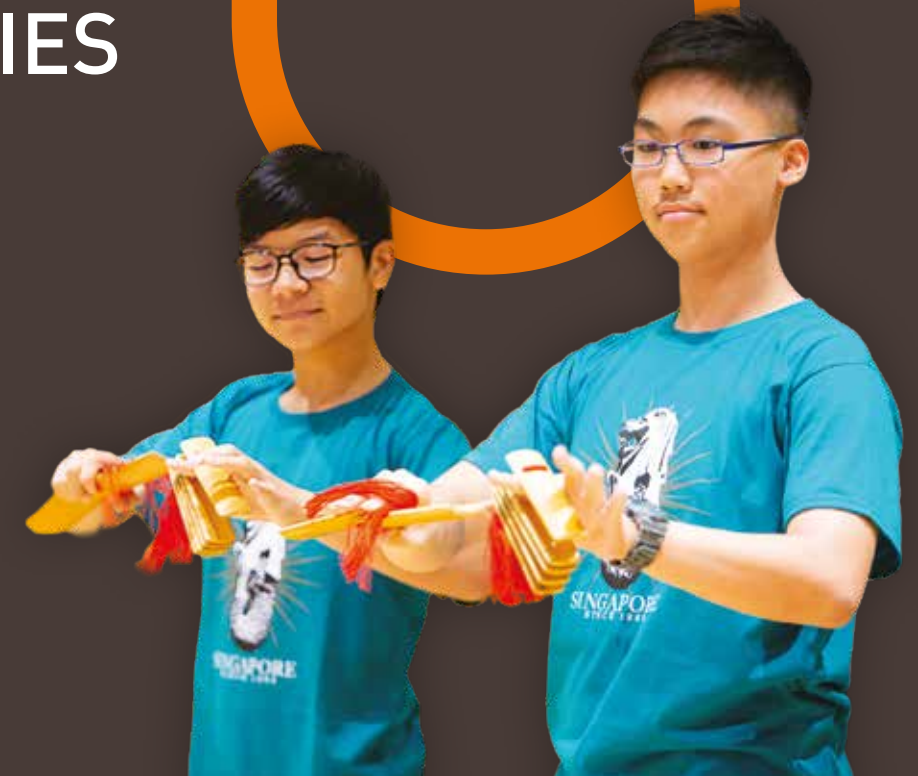
激发本地人才的无限可能

星星之火，可以燎原。新加坡华族文化中心策划的节目将华族文化融入生活。以一点星火，点燃公众一生热忱。



INSPIRING DISCOVERIES OF LOCAL TALENT

Sometimes, it just takes a spark to ignite one's love of art and culture. The Centre's programmes create opportunities for Chinese culture to be a part of everyday life.



从生活中 感受华族文化

APPRECIATING
CHINESE CULTURE
IN OUR EVERYDAY
LIFE



华彩2018

新加坡华族文化中心的年度重点节目“华彩”，在2018年5月18日至6月10日期间举行，为公众提供一系列精彩节目，展现多元多彩的本土华族文化。

由TOY肥料厂制作的崭新舞台剧“天才谐星”，为“华彩2018”掀开序幕。以诙谐的呈献方式带领观众步入戏剧的时光隧道，向白言、王沙野峰、华亮兆锦、梁志强、李国煌和程旭辉一代谐星致敬。压轴节目“Sing•浪”演唱会，汇集多位本地歌手和音乐人，展现本地华语音乐的无限魅力。

“华彩”也首次推出密室脱逃游戏，吸引年轻朋友通过益智闯关游戏发掘新加坡的华族文化。由新加坡聚舞坊呈献的“瑾心艺展”，结合武术、传统华族舞蹈与当代舞，让人耳目一新。诗歌朗诵结合现场口琴、琵琶演奏和动画短片，带给观众不一样的惊喜。其他精彩活动还包括了“活字•印刷•文化”收藏展、由沈炜竣主持的戏曲工作坊、新加坡武道馆文化中心呈献的武术表演，以及专为小朋友设计的手工艺工作坊和华文华语工作坊。

Cultural Extravaganza 2018

The Centre's signature festival, the Cultural Extravaganza, was held from 18 May to 10 June 2018. The public were treated to a dynamic line-up of programmes that showcased the diversity and vibrancy of Singapore's local Chinese culture.

The festival kicked off with Toy Factory's Masters of Comedy, which paid tribute to iconic Chinese comedians in Singapore, from Bai Yan to Jack Neo. The festival concluded with Sing•Lang Concert, which showcased a new entourage of local talents.

Other programmes during the festival included an escape game through which players learned about Chinese culture; a performance by Dance Ensemble Singapore that combined martial arts with classical Chinese and contemporary dance; Chinese poetry reading accompanied by live harmonica and pipa music; and a short animated movie adaptation. There was an exhibition on Singapore's letterpress and printing history, a workshop on Chinese opera with Nick Shen, wushu demonstration from the Singapore Martial Metropolis, arts and craft courses and Chinese language workshops for the young.

活字 • 印刷 • 文化
TYPE-PRINTING-
CULTURE



笑吧！新加坡 ——本土相声的成长与传承

STAND-UP FOR SINGAPORE
- THE DEVELOPMENT OF
CROSSTALK IN SINGAPORE



龙牙门重现 WHISPERS FROM THE DRAGON'S TEETH GATE



为纪念新加坡开埠200周年，新加坡华族文化中心于2019年4月20日呈献原创舞剧——“龙牙门重现”。

这部舞作是由新加坡华族文化中心特别委约新加坡聚舞坊当代艺团进行创作，并邀请室利瓦里珊马来舞团的舞者参与演出。为了真实重现新加坡的历史故事，更邀请了新马著名历史学者柯木林先生，印尼编舞大师 Didik Nini Thowok，还有土生华人服装设计师黄俊荣为顾问。

The original dance-drama commissioned by the Centre made its debut on 20 April 2019 to commemorate Singapore's Bicentennial.

Presented by Dance Ensemble Singapore Arts Company in collaboration with Sri Warisan Som Said Performing Arts, the Whispers from the Dragon's Teeth Gate told the story of Singapore's transformation from an island of immigrants to a country forged by our multi-ethnic cultures. The consultants on this production included renowned Indonesian choreographer Didik Nini Thowok, historian Kua Bak Lim, playwright Han Laoda and Peranakan costume designer Raymond Wong.



聚焦华族文化

CHINESE CULTURE IN THE SPOTLIGHT

为配合新加坡书籍理事会成立50周年暨亚洲少儿读物节，新加坡华族文化中心于2018年10月4日至11月11日期间呈献名为“关山美：以心动笔”的展览。关山美女士为儿童图书插画的前驱，由她主笔的童书系列《咩迪老鼠历险记》，更是陪伴一代人成长的集体回忆。

文化中心也在2018年3至6月间举办“天天向上”特展，借此促进不同团体与社群之间在文化、包容性和创造力等方面上的交流与对话。特展以漫画人物“天天”，一个对任何事物都充满好奇心的小男孩为主题，邀得多位艺术家、名人、艺文团体、学校与文化机构为“天天”设计不同

形象在特展中展出。逾120个展品中，也包括华族、马来族、印族、欧亚族和土生华人设计彩绘的塑像，更充分表现出不同族群的艺术、文化和历史特色。

作为农历新年的部分庆祝活动，文化中心在2019年1月12日至2月7日期间，举办了“乐无边——阿果特展”。阿果（李高丰）是本地著名插画家，其作品以色彩斑斓、温暖人心见称。文化中心首个“会唱歌的红包”亦出自他的手笔，并随特展赠予访客。期间，阿果也主持了一场创作分享会和一次讲故事活动，与出席者进行互动。

2019年是新加坡开埠200周年。为纪念这特别的日子，新加坡宗乡会馆联合总会于2018年11月19日至2019年4月28日期间，在新加坡华族文化中心一楼的和美广场举办了一个名为“落地生根，开拓新家园”的展览。展览透过多个互动性元素，让访客宛如进入了时光隧道，体验先辈们是如何飘洋过海，从到此谋生到落地生根，为建国贡献一份力的生活点滴。此展览也获得李光耀双语基金、新加坡华族文化中心、推广华文学习委员会及新加坡开埠200年工作组的支持。



“乐无边——阿果特展”
So Much Fun - An Ah Guo Exhibition



“落地生根，开拓新家园”
New World, New Life Exhibition

An exhibition that showcased the works of children's books illustration pioneer, Kwan Shan Mei was held at the Centre from 4 October to 11 November 2018. The event was part of the Asian Festival of Children's Content and was held in conjunction with the 50th anniversary of the Singapore Book Council. She was best known for her illustrations in the highly regarded children series, *The Adventures of Mooty the Mouse*.

The Centre also co-hosted the Tian Tian @ SCCC exhibition from March to June 2018 to promote culture, inclusivity,

creativity and dialogue. The exhibition featured over 120 figurines of the comic book character Tian Tian, a little boy who is constantly curious about everything. These were decorated by artists, personalities, arts and cultural groups, schools and cultural institutions.

In celebration of the Lunar New Year, the Centre hosted an exhibition featuring the works of popular local artist Ah Guo from 12 January to 7 February 2019. Ah Guo's colourful and heart-warming illustration adorned the Centre's first commissioned Singing Red Packet, which were given out at the exhibition. Visitors had a chance

to get up close with the artist through a sharing session and an interactive story-telling session.

To commemorate Singapore's Bicentennial, visitors were brought back in time with the New World, New Life exhibition held from 19 November 2018 to 28 April 2019. Filled with interactive elements, the exhibition allowed visitors to experience the journey of Chinese immigrants and their contribution to nation-building. The exhibition was organised by the Singapore Federation of Chinese Clan Associations, supported by the Lee Kuan Yew Fund for Bilingualism, Committee to Promote Chinese Language Learning and Singapore Bicentennial Office.



“关山美：以心动笔”
Kwan Shan Mei Exhibition



“天天向上”特展
Tian Tian @ SCCC



微电影大赛

由新加坡宗乡联合总会、新加坡华族文化中心和联合早报联办的“第三届微电影大赛”，于2018年8月7日正式展开。以“我的新加坡派”为主题，参赛者把自己心目中最能代表新加坡的精神、文化或价值观拍成微电影。本届共有63份作品参与。

在制作或欣赏微电影的同时，牵起参赛者和观众对新加坡的情感，从中加强归属感和身份认同。大赛也举办一系列工作坊，邀请本地获奖无数的电影人巫俊锋和 Saleem Hadi 指导参赛者们如何制作微电影。

与新加坡国立大学中文系签署合作备忘录

2018年4月23日，新加坡华族文化中心和联合早报联办的“第三届微电影大赛”，于2018年8月7日正式展开。以“我的新加坡派”为主题，参赛者把自己心目中最能代表新加坡的精神、文化或价值观拍成微电影。本届共有63份作品参与。

在协议下，中心为国大生提供平台，出版和展示他们的文学作品。中心也与国大携手每年举办两场公开讲座，并在2019年4月举办一场国际学术会议。

早报文创空间

由新加坡华族文化中心和联合早报控股华文媒体集团联合呈献的“早报文创空间”，为公众举办与华族文化息息相关的文创活动，包括茶艺、剪纸等。其中由本地著名家具设计师杨国胜和 Naiise 设计店创办人郑志伟主讲的文创讲座，更鼓励大家把本地设计品牌从新加坡市场推向国际舞台。

“探索金鞋区的演变”徒步导览

从最初的莱佛士大道，到今天的“新加坡华尔街”，俗称金鞋区的商业区，见证了新加坡的经济发展。参加的导览朋友，从文化中心出发，漫步繁华的珊顿道和罗敏申路，了解新加坡的文化、历史和发展。

Micro Film Competition

On 7 August 2018, the Centre launched the third edition of the Micro Film Competition co-organised with Singapore Federation of Chinese Clan Associations and Lianhe Zaobao. The theme of My Singapore Style attracted over 60 entries reflecting individual perspectives of the spirit, culture or values that best represents Singapore.

Through the films, participants and viewers were drawn into discovering their deep emotional connections to Singapore. A series of workshops was also conducted by award-winning filmmakers Boo Junfeng and Saleem Hadi to equip participants with the necessary skills for micro film production.

MOU with NUS Department of Chinese Studies

The Centre signed a Memorandum of Understanding (MOU) on 23 April 2018 with the Department of Chinese Studies, Faculty of Arts and Social Sciences, National University of Singapore. This marked a collaboration to develop, support, promote and enrich the study, research and publication on Singapore Chinese culture particularly in the areas of linguistics, literature, philosophy and Chinese-English translation.

This collaboration will provide a platform for the publication and showcase of articles by NUS students; two public talks per year; as well as an international academic conference in April 2019.

Zaobao Culture and Creative Space Workshops

The Zaobao Cultural and Creative Space, jointly presented by the Centre and SPH Chinese Media Group, continued to engage the public with a series of programmes centred on creative and innovative aspects of Chinese arts and culture. A total of 8 events were organised, including tea brewing and papercutting. A number of these were also uniquely Singaporean in nature, such as the art of creating furniture design by Nathan Yong; and the creation of Singapore-themed retail products for retail by Naiise, among others.

In Search of Golden Shoe Fortunes Heritage Trail

The trail followed the fortunes of Singapore's "Wall Street" since the time when it was first named Raffles Way, popularly known as Golden Shoe. From the Centre to Shenton Way and Robinson Road, participants learnt about the culture, heritage and development of Singapore.

辞旧迎新 合家FUN

CNY FAMILY FUN 2019

逾三千名朋友出席了于2019年1月12和13日举行的“辞旧迎新合家FUN”春节活动，迎接猪年的到来。公众通过参与一系列阖家共欢的有趣活动，进一步认识春节的传统和习俗，例如用旧物制作新年家居饰物。

About 3,000 guests attended the CNY Family Fun 2019 event held on 12 and 13 January 2019. This joyous event was packed with a slew of exciting programmes for families to usher in the new year.





THE LO HEI SONG

Lyrics

V1: 在新年我们约定好 有一餐 捞鱼生 不能少
zài xīn nián wǒ men yuē dìng hǎo yǒu yī cān lǎo yú shēng bù néng shǎo

招一家大小 准备好 我们围圆桌 热闹闹
zhāo yī jiā dà xiǎo zhǔn bèi hǎo wǒ men wéi yuán zhuō rè nào nào

(和音: 难得相聚能聊聊)
(nán dé xiāng jù néng liáo liáo)

V2: 期盼的新年又来到 (和音: 新年 又来到)
qī pàn de xīn nián yòu lái dào (xīn nián yòu lái dào)

每一年 捞鱼生 不能少 (和音: 说好 不能少)
měi yī nián lǎo yú shēng bù néng shǎo (shuō hǎo bù néng shǎo)

忙碌却更珍惜 不缺席 有些习俗美丽 传承心意
máng lù què gèng zhēn xī bù quē xī yǒu xiē sú mǐ lì chuán chéng xīn yì

PC: 有些回忆 延续才有意义 新年同庆 暖暖温情
yǒu xiē huí yì yǎn xù cái yǒu yì yì xīn nián tóng qīng nuǎn nuǎn wēn qíng

传统将人联系 味觉牵动记忆
chuán tǒng jiāng rén lián xì wèi jué qiān dòng jì yì

C1: 筷子举起 我们一起 捞个好运气
kuài zi jǔ qǐ wǒ men yì qǐ lǎo gè hǎo yùn qì

鱼红得意 年年有余 橘皮添上吉利
yú hóng dé yì nián nián yǒu yú jú pí tiān shàng jí lì

五香一撒五福齐油香绕盘财宝汇聚
wǔ xiāng yī sā wǔ fú qí yóu xiāng rào pán cái bǎo huì jù

[Oh my honey win more money]

C2: 萝卜鸿运 新春开启 年年更美丽
luó bo hóng yùn xīn chūn kāi qǐ nián nián gèng měi lì

花生果粒 金银遍地 甜酱圆满点缀
huā shēng guǒ lì jīn yín biàn dì tián jiàng yuán mǎn diǎn zhuì

祝福你万事如意 捞个风生水起
zhù fú nǐ wàn shì rú yì lǎo gè fēng shēng shuǐ qǐ

Coda: 生意财源广进 学业温故知新
shēng yì cái yuán guǎng jìn xué yè wēn gù zhī xīn

阖家幸福洋溢 生活万象更新
hé jiā xìng fú yáng yì shēng huó wàn xiàng gēng xīn

恭祝一句 Happy New Year 心想事成 新年快乐
gōng zhù yī jù Happy New Year xīn xiǎng shì chéng xīn nián kuài lè

Sequence: Intro – V1- V2 – PC – C1 – C2 – Interlude – V2 – PC – C1 – C2 – C1 – C2 – Coda

Commissioned by: Singapore Chinese Cultural Centre

Illustrator: Ah Guo
Composer: Peng Chi Sheng
Lyricist: Lynn Lee
Music Arranger / Post Production Engineer: Sin Sek Jhia
Singers: Peng Chi Sheng, Aaron Matthew Lim, Tay Sia Yeun



Scan to view video on YouTube

会唱歌的红包

配合农历新年2019，文化中心特别委约本地插画画家阿果和音乐人冯启胜联手创作首个“会唱歌的红包”封套。两人从具有本土特色的年菜鱼生取得灵感，跨界合作。红包封上印有一幅生动的捞鱼生插画，通过扫码还能听到新年歌曲《捞鱼生》。

这款限量定制的红包封套于“辞旧迎新合家FUN”春节活动上推出，供公众换取，备受欢迎。文化中心更于大年初七受中国上海晶品商场的邀请，把新加坡的捞鱼生文化带到上海与大家交流。活动上展示了阿果的多幅插画作品，本地团体 Lim Tay Peng 也在现场带来新年歌曲《捞鱼生》和多首新加坡音乐作品。公众也参与了集体捞鱼生，体验新加坡春节庆祝活动。

Singing Red Packet

In conjunction with CNY 2019, the Centre commissioned its first “Singing Red Packet”, which was designed by local illustrator Ah Guo, with an original song entitled *The Lo Hei Song* by composer-pianist Peng Chi Sheng. The concept is inspired by our local Chinese New Year dish yusheng. The limited-edition red packet proved to be highly popular and motivated members of the public to redeem them during CNY Family Fun 2019 event.

The Singing Red Packet also marked the Centre's first overseas promotion project. Upon invitation by Crystal Galleria Mall in Shanghai, the original illustration and song were used to introduce Singapore's Lo Hei culture to mainland Chinese patrons at their event held on 11 February 2019, the seventh day of CNY. Besides featuring the illustrations by Ah Guo at the event, homegrown band Lim Tay Peng performed *The Lo Hei Song* and other Singapore musical compositions as patrons tossed the yusheng for prosperity.

花好月圆中秋庆团圆

A MAGICAL MID-AUTUMN FESTIVAL



文化中心于2018年9月15日首度举办“花好月圆中秋庆团圆”，和公众一起欢庆中秋。一系列以中秋为主题的精彩活动，包括与新加坡科学馆联办的星象投影演示、冒险益智逃脱游戏、文化讲座、手工艺工作坊、音乐会、木偶戏、戏曲表演，以及提着灯笼徒步游览中央商业区探索历史文化。

The Centre held its first Mid-Autumn celebration on 15 September 2018. It was an enchanting day of lunar-related activities that included cultural appreciation talks, a mass escape activity around the Centre, craft workshops, a planetarium show with the Science Centre Singapore, musical acts, puppetry and opera performances, and a heritage trail within the Central Business District.





第12届 爱国歌曲 大家唱

12TH NATIONAL DAY SING-ALONG

逾一千名民众参加了于2018年8月4日在淡滨尼社区广场举行的第12届“爱国歌曲大家唱”，以欢愉的歌声热烈庆祝新加坡53岁生日。主宾财政部长黄瑞杰先生也在多位本地歌手的陪同下，与民众一同欢唱多首爱国歌曲。

On 4 August 2018, some 1,000 people turned up at Tampines Community Plaza for the 12th National Day Sing-Along event which was jointly organised by the Centre and Singapore Federation of Chinese Clan Associations to celebrate Singapore's 53rd birthday. Guest-of-Honour Mr Heng Swee Keat, Minister for Finance, graced the event and participated with the crowd and local artistes to sing National Day songs.



2018年 端午节 嘉年华 DUAN WU CARNIVAL 2018

由新加坡宗乡会馆联合总会、新加坡华族文化中心及大巴窑中民众俱乐部联办的“2018年端午节嘉年华”于2018年6月10日在大巴窑图书馆前的广场圆满落幕。活动吸引超过1万人到访，大会主宾哈莉玛总统更莅临现场，与民同乐。

Duan Wu Carnival 2018 was jointly organised by Singapore Federation of Chinese Clan Associations, Singapore Chinese Cultural Centre and Toa Payoh Central Community Centre. The event, held on 10 June 2018 in the Toa Payoh heartlands, was graced by President Halimah Yacob and attracted over 10,000 participants.

活力加油站 ENERGIZE@SCCC



文化中心将通过“活力加油站”项目，为公众提供一系列带有华族文化元素的保健活动，放松心情，享受充满活力的健康生活。

“活力加油站”是由文化中心、保健促进局旗下“健康职场生态圈”和全国雇主联合会联合打造的健康养生项目。除了气功、太极和武术班，也推出了一些较新颖的保健活动，像是以华族舞蹈为基础的广场舞，以及结合了瑜伽、普拉提和打鼓动作，专注于有氧、肌力与体能训练的“POUND击鼓健身”。这些活动都极受在商业区上班族的欢迎。

Besides enriching minds with cultural pursuits, the Centre also continued efforts to promote a healthy body through Energize@SCCC, a series of active and wellness.

Jointly organised with Health Promotion Board's Healthy Workplace Ecosystem and Singapore National Employers Federation, Energize@SCCC offered Qigong, Taiji and Wushu classes. It also featured innovative fitness programmes such as Plaza Dancing, a Chinese dance style workout, as well as POUND fitness, which is a drumming workout that combines cardio, conditioning, strength training with yoga and pilates-inspired movements.

培育本地 音乐人才

CELEBRATING OUR LOCAL TALENTS

无论你喜欢唱歌、听歌或写歌，流行音乐就是有一种神奇的魔力，能引起大家的共鸣。

为了让公众感受华语流行文化的美，文化中心从本地的流行音乐生态着手，打造了长期性的舞台，让新晋歌手和成名歌手同台演出，互相交流。这包括每个月的第一和第三个星期五的“周5音乐站”、一年一度的“Sing•浪”演唱会以及“SG:SW 我写我的歌”中文歌曲创作节。

Whether it's falling in love with the songs, writing lyrics that resonate, or rooting for the next pop superstar, there is something magical about pop music and how it connects us with others.

The Centre supports the local pop music eco-system by organising long-term platforms for both young talents and established singers. These include the fortnightly showcase TGIF Music Station, the annual star-studded Sing•Lang Concert, and songwriting festival SG:SW I Write The Songs.

插班生及乐队成员
The Freshman & Band



黄振隆
Desmond Ng

周5音乐站

“周5音乐站”是文化中心在每个月的第一和第三个星期五举行的一系列免费音乐表演。每期都由不同的本地艺人带来精彩演出，像是潘嘉丽、罗美仪、ShiGGa Shay、黄振隆、MICapella 麦克疯等。

TGIF Music Station

The Centre's TGIF Music Station is a fortnightly series of free concerts held every first and third Friday of the month. Featuring Singapore's very own homegrown talents from the likes of Kelly Poon to ShiGGa Shay, actress-singer Bonnie Loo, getai star and heartthrob Desmond Ng, as well as A Capella group MICapella, TGIF Music Station brings a diverse array of tunes for everyone.



罗美仪
Bonnie Loo



宣清
Cherelle Tan



SG:SW2018 我写我的歌

“SG:SW2018 我写我的歌”是中心与新加坡词曲版权协会（COMPASS）和海蝶音乐联合主办的全国中文歌曲创作节。旨在提供一个平台，发掘有才华的本地音乐人，以培养出新一代的原创音乐生力军。本届共吸引354份参赛作品。12位入围作品，于2018年9月29日在中心表演厅举行的压轴演唱会上演出，一较高下。当晚的主宾是新加坡通讯及新闻部兼文化、社区及青年部高级政务部长沈颖女士。



SG:SW2018 I Write The Songs

SG:SW2018 I Write The Songs, a nationwide Mandarin pop songwriting festival, was jointly organised by Composers & Authors Society of Singapore (COMPASS), Ocean Butterflies Music and the Centre. The festival provided a platform to uncover and cultivate the next generation of original music talents. A total of 354 submissions were received and 12 finalists' songs were performed at the Finale Concert on 29 September 2018 at the the Centre's Auditorium. Ms Sim Ann, Senior Minister of State, Ministry of Communications and Information & Ministry of Culture, Community and Youth graced the event.



“Sing•浪”演唱会2018

2018年6月9和10日，文化中心和美广场迎来多位本地歌手，于“Sing•浪”演唱会上献唱多首热门的本地创作，尽显新加坡中文歌曲的多元性与独特性。当晚的表演阵容包括董姿彦、卓猷燕、邓妙华、叶良俊、本地乐团The Sam Willows 的金文明（Benjamin Kheng），还有双人组合慧娴与薇倪（Stella Vee）。

Sing•Lang Concert

The Sing•Lang concert held at SCCC Ho Bee Concourse on 9 and 10 June 2018 showcased the hits and stars of the Mandarin pop music scene and the line-up included Joanna Dong, Olinda Cho, Maggie Teng, Jimmy Ye, Benjamin Kheng and Stella Vee.

我们的设施

OUR FACILITIES

AUDITORIUM



Photo Credit:
Norhendra Ruslan/
Syarifque, Courtesy of
the Jazz Association
(Singapore) (JASS).

“

新加坡华族文化中心的团队非常专业，竭尽所能让我们的演出可以完美呈现。我们合作无间，感觉像在同一个团队。中心表演厅的音响效果很好，新加坡爵士乐团（JASSO）和新加坡青年爵士乐团（JASSYO!）的音乐显得特别悦耳动听，我们的音响团队也有更大的灵活度去呈现演出所需要的效果。

The team at the Centre are very professional and most of all, I found them ready to serve and do their best for the productions we have worked on. I felt like we were all on the same team. The music of our main orchestra JASSO and youth orchestra JASSYO! sounded very good in the auditorium. With the hall's neutral acoustics, I find the auditorium great for amplified music. This gives our sound engineers much flexibility in achieving whatever sound characteristics we may need for our presentations.”

Professor Jeremy Monterio
Executive Director & Music Director
Jazz Association (Singapore)
新加坡爵士协会

CONCOURSE



CREATIVE BOX



MULTI-PURPOSE HALL



RECITAL STUDIO



ROOF GARDEN



财务摘要

FINANCIAL HIGHLIGHTS

INCOME AND EXPENDITURE

	FY2018/2019	FY2017/2018
Income before grants and donations	\$	\$
Income from leasing facilities	2,000,769	1,514,891
Interest income	1,027,706	931,270
Other income	217,806	88,293
Fair value gain in investment securities	69,185	-
Total operating income	3,315,466	2,534,454
Expenditure		
Rental expense	4,173,000	4,173,000
Projects and activities expenses	3,418,480	2,485,824
Employee benefits	2,971,216	2,022,328
Administrative expenses	2,963,083	2,638,528
Depreciation and amortisation	2,278,424	1,723,140
Fair value loss in investment securities	-	240,235
Other losses	4,898	-
Total operating expenditure	15,809,101	13,283,055

Net operating loss before grants and donations	(12,493,635)	(10,748,601)
--	--------------	--------------

Grants and donations		
Government grants	10,821,525	8,377,343
Land rental subvention	4,173,000	3,964,350
Donations	714,712	2,189,512
Total grants and donations	15,709,237	14,531,205

Net income after grants and donations	3,215,602	3,782,604
---------------------------------------	-----------	-----------

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

	FY2018/2019	FY2017/2018
Assets	\$	\$
Building use rights	11,849,978	11,555,994
Property, plant & equipment	2,415,152	911,599
Investments	22,588,550	22,519,365
Receivables	2,921,933	1,818,667
Cash and equivalents	23,759,091	19,086,685
Total assets	63,534,704	55,892,310
Funds and Liabilities		
Deferred grants & donations	22,847,051	18,068,044
Other liabilities	5,960,765	6,312,980
Accumulated Fund	34,726,888	31,511,286
Total funds and liabilities	63,534,704	55,892,310

RESERVES POSITION

	FY2018/2019	FY2017/2018
Unrestricted funds (Reserves)	\$34,726,888	\$31,511,286
Ratio of Reserves to Annual Operating Expenditure	2.2	2.4

SCCC's Reserve policy

The reserves of the Company provide financial stability and means for the development of its operations and activities. The Board regularly reviews the level of reserves to ensure that they are adequate for fulfilling the company's continuing obligations.

Please click [HERE](#) for the full financial report.

机构信息

CORPORATE INFORMATION

Singapore Chinese Cultural Centre ("Company") is a non-profit organisation limited by guarantee, having its Memorandum and Articles of Association as its governing instrument.

UEN No.: 201309577Z
Date of establishment: 10 April 2013
Date of Charity Registration: 20 January 2014
IPC Period: 1 February 2018 – 31 January 2020
Address: #11-01, 1 Straits Boulevard, Singapore 018906
Website: www.singaporeccc.org.sg
CEO: Low Sze Wee (appointed on 1 April 2018)

Auditor: RSM Chio Linn LLP (8 Wilkie Road #03-08, Wilkie Edge, Singapore 228095)
Auditors are appointed by the Board and approved by the Commissioner of Charities.

The Company is committed and adhere closely to the Code of Governance For Charities and Institutions of a Public Character (IPCs). The Company will submit the online Governance Evaluation Checklist together with the audited accounts for the year. The annual submissions are available for viewing in the Charity Portal at www.charities.gov.sg.

Constitutional provisions relating to appointments:

Board of Directors

The Board of the Company shall have at least 10 directors, the majority being Singapore citizens and at least half of the Board shall be independent directors. The Board needs to be adequately represented from the various sections of the Chinese community in Singapore. The Minister charged with the responsibility for community development shall authorise 3 directors including the Chairman of the Company. The rest of the directors shall be appointed by the Registered Members of the Company with the concurrence of the Minister. A director shall serve a term of three years or such other period as may be decided by the Board. All directors, except the Honorary Treasurer, may be re-elected to the same or related post upon the expiry of each term of office, provided that the Chairman shall not hold his office for more than three consecutive terms. The appointment of one-fifth of the directors shall be renewed in each term of office of three years.

The directors receive **no remuneration** from the Company.

Number of board meeting and the attendance of each Board member

Board of Directors	Held	Attended
Mr Chua Thiam Poh	3	3
Mr Ho Kiau Seng	3	3
Mr Zhong Sheng Jian	3	1
Mr Ng Siew Quan	3	3
Mr Patrick Lee	3	3
Mr Chan Sen Meng	3	3
Mr Chen Hwai Liang	3	3
Mr Hee Theng Fong	3	3
Mr Lim Shung Yar	3	2
Mr Low Eng Teong	3	3
Mr Perng Peck Seng	3	3
Mr Seow Choke Meng	3	3
Mr Tan Cheng Gay	3	2
Mr Alvin Tan	3	2
Mr Desmond Tan	3	3

Policy relating to the management and avoidance of conflicts of interest

The Company has in place a policy for Conflict of Interest and Declaration to ensure that members act in the best interest of the Company.

“Member” refer to a board member or management or staff or volunteer of the Company.

The declaration of interests are updated in written form at least annually and also when any change occur.

Whenever a director or a person connected with a director¹ has a personal interest in a matter to be discussed in a meeting, the director or connected person must:

- Declare an interest before the discussion on the matter begins;
- Withdraw from the meeting for that item and not participate in the discussions;
- Not be counted in the quorum during that part of the meeting; and
- Withdraw during the vote and have no vote on the matter.

The discussion and final decisions on the matter should be documented in the minutes of the meeting.

The Whistleblowing Policy

The Whistleblowing Policy aims to provide an avenue for SCCC directors, employees and external parties to bring to attention of the Audit & Risk Committee any misdeed, impropriety committed by directors and employees and offer reassurance that they will be protected from reprisals or victimisation for whistleblowing in good faith.

Annual Remuneration

The 3 highest paid employees with annual remuneration of \$100,000 and above are as follows:

Remuneration Band	FY2018/2019	FY2017/2018
\$200,001 to \$300,000	2	1
\$100,000 to \$200,000	1	2

During the year, there was no staff employed by the Company who are close members of the CEO or Board members.

Singapore Chinese Cultural Centre
新加坡华族文化中心

1 Straits Boulevard, Singapore 018906

www.singaporeccc.org.sg

